

ENGLISH: FILIPINO

Dialogue

Domain: Education

Gender of English speaker: Female

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue is an interview between a mother, and a school Principal, Ms Karen Black. The mother is seeking information on how to process her daughter's enrolment at the school.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Good afternoon. I am Karen Black, the Principal. Thank you for your interest in enrolling your daughter at our school.	20
2	FILIPINO	Magandang hapon po, Ms Black. Maraming salamat po sa interbyu na ito. Dumating po kami sa Australya mga ilang buwan na ang nakaraan at nais ko sanang makapagsimula na sa paaralan ang aking anak na babae sa pinakamadaling panahon.	
Translation		Good afternoon, Ms Black. Thank you very much for this interview. We arrived in Australia a few months ago and I want my daughter to start school as soon as possible.	31
3	ENGLISH	We can help you with the enrolment. Firstly, does your child have any health or medical conditions, such as allergies, that we need to be aware of?	27
4	FILIPINO	Wala po. Malusog po ang aking anak na babae at nabigyan na ng lahat na mga bakuna para sa kanyang edad. Masyado siyang matalino at nakakaintindi na ng ilang mga salita sa Ingles.	
Translation		No. My daughter is healthy and has received all the vaccines for her age. She is very intelligent and already understands some English.	23
5	ENGLISH	That is great! She will need to do a proficiency test in English to assess whether she may need language support.	21
6	FILIPINO	Hindi pa po siya nakakasulat nang mabuti. Paano po ba ang test? Hindi po ba siya tatanggapin kung hindi maganda ang resulta ng kanyang Ingles? Napakabata pa po niya!	
Translation		She still can't write well. What will the test be like? Would she not be accepted if she doesn't perform well in English? She is still very young!	28
7	ENGLISH	Don't worry. The test is suitable for her age. It will assess her understanding of English and basic literacy skills according to the year she will be enrolled in.	29
8	FILIPINO	Gusto ko rin pong malaman kung anong mga dokumento ang kailangan para sa kanyang pagpatala. Ayaw kong mapalampas na naman niya ang mga klase! Nag-aalala ako na baka hindi siya makaagapay sa kanyang mga kaklase.	
Translation		I would also like to know what documents are necessary for her enrolment. I don't want her to miss any more classes! I'm	30

		afraid she will lag behind her classmates.	
9	ENGLISH	We need proof of residential address, such as a utility bill, as well as the child's birth certificate and immunisation records. We will also need parents' details, visa status and passport copies.	32
10	FILIPINO	Sige po. Aasikasuhin ko ang mga dokumentong ito at dadalhin ko sa katapusan ng linggong ito. Natutuwa po ako na makapagsisimula na siya sa klase ngayong semestrong ito.	
	Translation	Ok. I am going to organise those documents and I will bring them later this week. I'm very happy that she can start classes this semester.	26
11	ENGLISH	Is there anything else that you would like to know? Please feel free to contact us if you think about anything else later.	23
12	FILIPINO	Wala na po, 'yan lang po muna sa ngayon. Maraming salamat po, Ms Black.	
	Translation	No, that's all for now. Thank you very much, Ms Black.	11

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	152	1	5	0
FILIPINO	149	1	5	0
Total	303	2	10	0